Porównanie tłumaczeń Estery 9:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym też dniu dotarła (wieść o) liczbie zabitych na zamku w Suzie przed oblicze króla. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego dnia wieść o liczbie zabitych na zamku w Suzie dotarła do króla. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego samego dnia dotarła do króla wiadomość o liczbie zabitych w pałacu Suza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onegoż dnia, gdy przyniesiono liczbę pobitych w Susan, mieście królewskiem, przed króla, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I natychmiast liczbę onych, których pobito w Susan, do króla przyniesiono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tym samym dniu król dowiedział się o liczbie zabitych na zamku w Suzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego samego dnia dotarła wieść o liczbie wymordowanych na zamku w Suzie do króla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym samym dniu doniesiono królowi o liczbie zamordowanych na zamku w Suzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeszcze tego samego dnia doszła do króla wieść o liczbie zabitych w Suzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tego samego dnia dotarła do króla wiadomość o liczbie pomordowanych w stolicy Suza. Król rzekł do królowej Estery: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тому дні передано цареві число тих, що згинули в Сусах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego dnia, kiedy powiadomiono króla o liczbie zabitych w stolicy Suzie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tego dnia dotarła do króla liczba zabitych na zamku w Suzie. |